

A SCIENTIA KIADÓNÁL MEGJELENT KÖNYVEK LISTÁJA FILOLÓGIA SZAKTERÜLETÉN

2020–2024 (2025)

Teljes szövegű kiadványok a következő elektronikus repozitóriumban (nyílt hozzáférésben):

MTA REAL – a Magyar Tudományos Akadémia Könyvtárának elektronikus kiadványtára

<http://real.mtak.hu/>

CEEOL – Central and Eastern European Online Library

<https://www.ceeol.com/>

Könyvtárak, amelyekben a Scientia kiadványai megtalálhatók:



WorldCat®

<https://tinyurl.com/3d2wu3uh>

Sor-szám	Szerző/szerkesztő	Cím	ISBN	Év	Nyelv	Összefoglaló:	Tárgyalt témák
1.	Nagy Imola Katalin	Introducere în traductologie sau noțiuni și concepte fundamentale în teoria și practica traducerii (Bevezetés a fordítástudományba. A fordítás elméletének és gyakorlatának alapfogalmai és alapelvei) https://www.cceol.com/search/book-detail?id=923433	978-606-975-040-7	2020	román	magyar, angol	A kötet a fordítástudomány szakos hallgatók és szakemberek számára készült, akik szeretnék megismerkedni a fordítás jelenségével és folyamatával. A szerző azokat a legfontosabb operatív fogalmakat mutatja be, amelyekkel a fordításelméleti szakemberek dolgoznak. A jegyzet célja, hogy a fordítástudomány elméleti és alkalmazott aspektusai egy olyan kontextusban kerüljenek bemutatásra és megvitatásra, amely a különböző szövegtípusok román és magyar nyelvű fordításának kérdéseivel foglalkozik.
2.	Tódor Erika-Mária	Predarea-învățarea limbii române ca ne-maternă: o alternativă a lingvisticii aplicate (ed. a II-a completată și revizuită) (A román nyelv mint nem anyanyelv tanítása és tanulása: alkalmazott nyelvészeti perspektíva) (II. bővített kiadás) https://www.cceol.com/search/book-detail?id=901452	978-606-975-032-2	2020	román	magyar, angol	A könyv azoknak a tanároknak és leendő pedagógusoknak szól, akik a tanítási-tanulási folyamat hatékonyságát vizsgálják a román nyelv és irodalom tantárgy kapcsán, a kisebbségi tananyelvű iskolákban és osztályokban. Nyilvánvalónak tűnik az a gondolat, hogy a különböző nyelveken megfogalmazott nyelv és irodalom elsajátítása eltérő kognitív, érzelmi, attitűdbeli stb. utakat feltételez, attól függően, hogy az anyanyelv közegében történik-e, vagy más státusszal rendelkezik: nem anyanyelv, idegen nyelv, második nyelv, környezeti nyelv stb. A kötet szemléletmódja arra épül, hogy egy anyanyelvtől eltérő nyelv elsajátítása nem csupán nyelvi kérdés, hanem az interkulturális megismerés, valamint a Másik másságának elfogadása és tisztelete is egyben.

3.	Tódor Erika-Mária, Pál Enikő, Dégi Zsuzsanna	Spații intermediare / Spaces in between (Köztes terek) https://www.ceeol.com/search/book-detail?id=881410	978-606-975-031-5	2020	román, angol	magyar	A kétnyelvű kötet irodalmi, nyelvészeti és fordítástudományi tanulmányokat tartalmaz, bemutatta az intermediális lét különböző formáit, valamint a két vagy több tér, létforma vagy valóság – akár képzeletbeli világok – közötti létezés tapasztalatának sokféle aspektusát és megnyilvánulását. A jelen kötetben szereplő munkák az azonos című nemzetközi konferencián elhangzott előadások írott változatai. A konferenciát a Sapientia Erdélyi Magyar Tudományegyetem Csíkszeredai Kara Humántudományok Tanszéke szervezte az Interkulturális Kölcsönhatások Kutatóközponttal együttműködésben.
4.	Fazakas Noémi, Sárosi-Márdirosz Krisztina	Bevezetés a tolmácsolás elméletébe https://www.ceeol.com/search/book-detail?id=939827	978-606-975-042-1	2021	magyar	román, angol	Az egyetemi jegyzet a tolmácsolás témaköreit elméleti szempontból tárgyalja, ugyanakkor arra is törekszik, hogy konkrét gyakorlati tanácsokat nyújtson a szakma tanításához, tanulásához és elsajátításához, illetve az elméleti ismeretek elmélyítéséhez. Ily módon a hallgatók lehetőséget kapnak arra, hogy ne csupán a diszciplína alapfogalmaival ismerkedjenek meg, hanem azokkal az alapelvekkel is, amelyek mentén a jövőben ezt a hivatást gyakorolhatják.
5.	Pál Enikő, Pieldner Judit, Tapodi Zsuzsa (ed.)	Válság, változás, perspektívák / Crize, schimbări și perspective I. https://www.ceeol.com/search/book-detail?id=1008508	978-606-975-057-5	2021	magyar, román	román, angol	A válság a folyamatosan változó világunk állandó jelensége, amely a társadalmi rendszerek működésének szükségszerű velejárója. Az utóbbi időszak eseményei – a demográfiai robbanás, a háborúk, a politikai rendszerek változásai, a környezeti és társadalmi egyensúly felbomlása, valamint legfőképpen a világjárvány – fokozottan tudatosították a válság fogalmát.
6.	Ajtony Zsuzsanna–Prohászka-Rád Boróka–Tódor Erika-Mária (eds.)	Válság, változás, perspektívák / Crize, schimbări și perspective II. https://www.ceeol.com/search/book-detail?id=1035341	978-606-975-058-2	2022	maghiară, română	română, engleză	A két kötet magyar és román nyelvű tanulmányokat tartalmaz, amelyek a 2021. április 16–17. között szervezett konferencia előadásainak írott változatai. A konferenciát a Csíkszeredai Kar Humántudományok Tanszékénke Interkulturális Kölcsönhatások Kutatóközpontja szervezte. A tanulmányok – tematikus csoportosításban – az irodalom, a nyelvészet, a filmművészet, valamint a társadalom- és neveléstudományok területéhez sorolhatók.

7.	Nagy Tünde	Teaching Collocations. An Integrated Approach (Kollokációk tanítása. Az integrált megközelítés) https://www.cceol.com/search/book-detail?id=1088308	978-606-975-069-8	2022	angol	román, magyar	A könyv a kollokációk problémakörére összpontosít, különös hangsúlyt fektetve azoknak az idegennyelv-órákon történő tanítására. Tekintettel arra, hogy nem létezik olyan módszertan, amely garantálná a kollokációk elsajátítását, a könyv egy olyan elméleti és gyakorlati megközelítést kínál, amely ötvözi az Ellis (2003) által javasolt feladatközpontú módszert a Lewis (1993) által kidolgozott lexikai megközelítéssel. Emellett iránymutatást nyújt arra vonatkozóan, hogyan taníthatók a kollokációk, és ugyanakkor hangsúlyozza a technológia – különösen az internet – szerepét a szókincs fejlesztésében. A kollokációk tanítása nemcsak az idegennyelv-órákon fontos, hanem a fordítási gyakorlatban is, ezért javasolt ezeknek a fordítóképzésben való felhasználása is. A könyv ugyanakkor gyakorlati ötleteket kínál a kollokációk tudatosítására is a fordítási folyamatok során.
8.	Fazakas Noémi et. al.(ed.)	„Nem a mennyiség, hanem a minőség a szellemi erőnek sarkalata.” Köszöntőkötet Pletl Rita tiszteletére) https://www.cceol.com/search/book-detail?id=1200379	978-606-975-082-7	2023	magyar	román, angol	A könyv tisztelgés Pletl Rita több évtizedes oktatói és kutatói pályafutása előtt – egy szerény összefoglalása annak, amit munkássága jelent mindazok számára, akikkel együtt dolgozott, akik hittek az intellektuális teljesítmények fontosságában, az igényességben, az erkölcsi erőben, valamint a klasszikus értelemben vett kultúrában és kreativitásban. A kötetben szereplő szövegek sokfélék: esszék, tanulmányok, emlékirások, összefoglalók, empirikus kutatásokat bemutató cikkek, valamint barátok és családtagok jókívánságai.
9.	Kovács Gabriella	Bevezetés a nyelvtanítás elméletébe és gyakorlatába https://www.cceol.com/search/book-detail?id=1422825	978-606-975-086-5	2023	magyar	román, angol	Az idegen nyelvek tanulása és tanítása egy dinamikus folyamat, amely összeköti a kultúrákat, és tágabb lehetőséget nyit a világ mélyebb megértésére. A könyv célja, hogy átfogó képet nyújtson azokról az alapvető elméleti és gyakorlati kérdésekről, amelyek az idegennyelv-oktatás szempontjából a tapasztalatok alapján a leglényegesebbek.

10.	Dégi Zsuzsanna, Piédner Judit, Tódor Erika- Mária	Tanulmányok a bölcseztudomány köréből. Ajtony Zsuzsa születésnapjára https://www.ceeol.com/search/ book-detail?id=1285537	978-606-975-096-4	2024	magyar	román, angol	A kötet Ajtony Zsuzsannát, a Sapientia Erdélyi Magyar Tudományegyetem Csíkszeredai Kar Humántudományok Tanszékének egyetemi docensét köszönti, tisztelegve középiskolai tanári, majd egyetemi oktatói és kutatói pályafutása előtt. Munkásságának vezérelve, saját megfogalmazása szerint: „A nyelvoktatás, az irodalom és az olvasás örömeinek összekapcsolása foglalkoztatott, amióta elkezdtem tanári pályámat, vagyis amióta ez a hivatás engem választott.” A könyvben szereplő írások elsősorban szerteágazó érdeklődési területéhez tartoznak (nyelvoktatás, nyelvészet, imagológia, irodalomtudomány és fordítástudomány), ugyanakkor tágabb kitekintést nyújtanak a humántudományok más kapcsolódó területeire is (filmtudomány, történelem, kultúrtörténet).
11.	Sárosi-Márdirosz Krisztina et al. (ed.)	Változó bölcseztudomány – a 21. század nyelvi kihívásai https://www.ceeol.com/search/ book-detail?id=1274009	978-606-975-094-0	2024	magyar	román, angol	A kötet a TRANS-LINGUISTICA konferencia V. és VI. kiadásának tanulmányra szerkesztett előadásait tartalmazza, amelyekre 2019-ben, illetve 2022-ben került sor Marosvásárhelyen. A két esemény több szempontból is sajátos, tekintve, hogy az V. kiadásra a világijárvány előtti évben, míg a VI.-ra már abban az évben került sor, amikor a korlátozások már enyhültek. Ennek megfelelően az első egy hagyományos konferenciasorozat része volt, míg a második már merőben új kihívást jelentett, hiszen a járványhelyzet miatt online került megrendezésre.
12.	Sárosi-Márdirosz Krisztina	Hivatalos fordítások problematikája a román- magyar nyelvpár vonatkozásában https://www.ceeol.com/search/ book-detail?id=1273750	978-606-975-095-7	2024	magyar	román, angol	A munka két adatbázist elemez (egy párhuzamos korpuszt és egy kontrolladatbázist). A korpusznyelvészet és a fordítástudomány módszereit alkalmazva a szerző bemutatja a fordított és az eredeti szövegek közötti különbségeket. A fordítások és az eredeti szövegek összehasonlítása révén ugyanakkor megállapíthatók bizonyos szabályszerűségek, még akkor is, ha ezek önmagukban nem elegendők egy átfogó elmélet megfogalmazásához. Az összehasonlítás során a kutató felismeri, hogy bizonyos fordítástudományi jelenségek több szövegben ismétlődnek, így ezek a fordítási folyamat állandóinak tekinthetők. Mindemellett az összehasonlító módszer azt lehetővé teszi, hogy rálássunk arra a jelenségre is, hogy az eredeti szöveg miként befolyásolja a fordított szöveget. Ennek felismerése segíthet a fordítási stratégiák megalapozásában és kidolgozásában.

13.	Nagy Imola Katalin	Gramatică comparată româno-maghiară. Domeniul fonetic (Román–magyar összehasonlító nyelvtan. Hangtan) https://www.cceol.com/search/ book-detail?id=1273748	978-606-975-093-3	2024	román	magyar, angol	A román és a magyar nyelv hangrendszerének összehasonlító vizsgálata néhány olyan különbségre világít rá, amelyek az interferenciajelenségek alapját képezik. A kötet célja egyrészt ezeknek a különbségeknek a tudatosítása, másrészt olyan eszközök, módszerek és gyakorlatok bemutatása, amelyek segíthetnek az interferenciák csökkentésében.
14.	Sárosi-Márdirosz Krisztina	A fordításelmélet alapjai https://www.cceol.com/sear ch/book-detail?id=1374550	978-606-975-104-6	2025	magyar	román, angol	Az egyetemi jegyzet célja a fordításelmélet alapjainak és a fordítás gyakorlati oldalának összekapcsolása. Különösen fontos a hallgatók számára, hogy egyetemi tanulmányaik megkezdése után megismerkedjenek a fordításelmélet alapjaival és a kapcsolódó nyelvészeti fogalmakkal, ugyanakkor képesek legyenek az elsajátított ismeretek gyakorlati alkalmazására is. Ennek megfelelően az elméleti keret, kiegészítve a feladatlapokkal, segíti a leendő fordítókat szakmai felkészülésükben, ismereteik elmélyítésében.